

# EXPRESIONES EN INGLÉS

QUE DEBERÍAS CONOCER

A decorative graphic consisting of a dense field of purple ovals, arranged in a pattern that tapers from the bottom left towards the top right, creating a sense of depth and movement.

Vaughan

**Concepto original:** Ximena Holliday

**Autores:** Ximena Holliday

**Dirección editorial:** Rubén Palomero

**Coordinación del proyecto:** Julia Nowicki

**Edición:** Julia Nowicki

**Corrección del español:** Carmen Vallejo

**Corrección del inglés:** Ximena Holliday

**Diseño:** Jacobo Lamas (zeromm.es) y Alejandro González

**Imprime:** Lavel

**Primera edición:** 2019

**ISBN:** 978-84-16667-77-2

**Dep. Legal:** M-9935-2019

©2019 Vaughan Systems  
Calle Orense, 69, planta 1  
28020 Madrid  
91 444 58 44  
[www.grupovaughan.com](http://www.grupovaughan.com)  
[www.vaughantienda.com](http://www.vaughantienda.com)

## Introducción

Cada idioma tiene sus propias expresiones; unas se parecen bastante entre sí llegando a ser incluso traducciones literales, como **to live on the edge (vivir al límite)**, mientras que otras, como **bright-eyed and bushy-tailed (lleno/a de energía y entusiasmo)**, difieren bastante en la traducción o, como decimos en inglés ¡**they're like chalk and cheese (son como el día y la noche)**! Lo que todas las expresiones sí tienen en común es que se utilizan constantemente y hacen que nuestro discurso fluya más, dándole un toque más natural y nativo.

Si nos ponemos a analizar nuestra manera de hablar, nos damos cuenta de que empleamos expresiones comunes todos los días en nuestra lengua materna, pero ¿qué ocurre cuando aprendemos otro idioma?

Cuando aprendemos otro idioma, los modismos o las expresiones comunes son casi el último elemento en llegar a nuestro conocimiento lingüístico, ya que aprender a usarlos no solamente conlleva conocerlos y pronunciarlos bien, sino también analizar cada situación y decidir **in the blink of an eye (en un abrir y cerrar de ojos)** si la expresión en cuestión encaja en el contexto dado.

Por eso he querido centrarme en las 1.000 expresiones más comunes del inglés de diferentes ámbitos, aunque cabe destacar que hay miles más que se usan en mayor o menor medida en diferentes regiones geográficas.

Para explicar el uso de cada expresión y realmente llegar al **nitty-gritty (lo realmente importante)**, presento dos frases en contexto con su traducción inversa. Eso ayuda al lector a entender, de manera clara y concisa, cómo y en qué contexto se usa la expresión en cuestión ayudándole a encontrar similitudes de uso entre el inglés y el español y, así, asimilar las mismas.

Te animo a que estudies entre tres y cuatro expresiones cada día repasando todo lo aprendido los fines de semana para, de este modo, afianzar tus conocimientos y asegurarte de que las vas incorporando a tu inglés activo. Al final del libro puedes encontrar el índice alfabético de las expresiones en español-inglés con su página correspondiente para cualquier consulta que quieras hacer.

Bueno, ha llegado el momento de **hit the books (hincar los codos)** ¡y adentrarnos en el apasionante mundo de las expresiones en inglés que deberías conocer! ¡Verás que será **a piece of cake (pan comido)**!

**Let's get the ball rolling! (¡Pongámonos manos a la obra!)**

XIMENA HOLLIDAY

*A special thank-you to my parents  
and my aunt Maria Inés  
for all their dedication and hard-work!*

\***Watch out! ¡Cuidado!** Si ves un asterisco en algunas palabras, es para indicar que son expresiones algo más groseras.

1

**above board**

**de forma abierta**

/abáavv boo(r)d/

El trato debe hacerse **de forma totalmente abierta**.

The deal has to be completely **above board**.

Todo será lícito y se hará **de forma abierta** como siempre.

Everything will be legal and **above board** as always.

2

**absence makes the heart grow fonder**

**la ausencia hace crecer el cariño**

/ábssensss méiksss dze hhaaa(r)t gróu fóna/

Procura no pensar mucho en ello. Recuerda, **la ausencia hace crecer el cariño**.

Try not to think about it too much. Remember, **absence makes the heart grow fonder**.

¿Crees que es realmente verdad que **la ausencia hace crecer el cariño**?

Do you think it's really true that **absence makes the heart grow fonder**?

3

**an ace/trick up your sleeve**

**(tener) un as bajo la manga**

/éiss/trik aap ió sssliivv/

Parecía que no había esperanza, pero Bob tenía **un as bajo la manga**.

It looked like there was no hope, but Bob had **a trick up his sleeve**.

No puedo creer que tuvieras **un as bajo la manga** todo este tiempo.

I can't believe you had **an ace up your sleeve** all this time.

4

**Achilles heel**

**talón de Aquiles**

/akíliis hhiil/

Su **talón de Aquiles** es su vanidad.

His **Achilles heel** is his vanity.

Descubrieron su **talón de Aquiles** (de ella) y se aprovecharon.

They discovered her **Achilles heel** and took advantage.

5

**actions speak louder than words**      **las palabras se las lleva el viento**

/ákshaans ssspiik láuda dzan ué(r)ds/

No lo digas simplemente. ¡Hazlo! **¡Las palabras se las lleva el viento!**

**Don't just say it. Do it! Actions speak louder than words!**

**Las palabras se las lleva el viento**, así que creo que es importante que lo vayas a visitar.

**Actions speak louder than words, so I think it's important that you go and visit him.**

6

**to add/have another string to your bow**      **hacerse de una habilidad más**

/ad/hhhavvv aanáaza ssstrin(g) tu ióo bóu/

Él quería hacer un máster en psicología para **hacerse de una habilidad más**.

**He wanted to do a Master's in Psychology to have another string to his bow.**

¡No creo que tengas que **hacerte de una habilidad más!** ¡Has logrado suficiente!

**I don't think you need to add another string to your bow! You've achieved enough!**

7

**to add fuel to the fire**       **echar leña al fuego**

/ad fiúul tu dze fáia/

Al sacar el tema del divorcio, Nicky **estaba echando leña al fuego**.

**By bringing up the topic of the divorce, Nicky was just adding fuel to the fire.**

**Deja de echar leña al fuego;** ¡necesitamos trabajar en equipo!

**Stop adding fuel to the fire; we need to work as a team!**

8

**to add insult to injury**      **para colmo de males**

/ad ínsssaalt tu íncheri/

Su exnovio no solo vino a su fiesta sin ser invitado, sino que, **para colmo de males**, trajo a su nueva novia.

**Not only did her ex-boyfriend come to her party uninvited, but, to add insult to injury, he brought his new girlfriend along.**

Ella se coló delante de mí y, **para colmo de males**, tardó siglos en pagar su cuenta.

**She pushed in front of me and then, to add insult to injury, she took ages to pay her bill.**

9

**after you**

**después de usted/ti / usted/tú primero**

/áaaf̥ta iúu/

**Tú primero;** no tengo ninguna prisa.

**After you;** I'm in no rush at all.

**Después de usted.** Tengo mucha compra y usted solo tiene un par de cosas.

**After you.** I've got a ton of shopping and you've only got a couple of things.

10

**all bark and no bite**

**perro ladrador poco mordedor**

/ool baaa(r)k and nóu báit/

¡No te preocupes por ella! **Perro ladrador poco mordedor,** ya verás.

**Oh, don't mind her! She's all bark and no bite,** you'll see.

No tienes nada de qué preocuparte. Él asusta, pero **perro ladrador poco mordedor.**

**You have nothing to worry about. He looks scary, but he's all bark and no bite.**

11

**all good things (must) come to an end**

**todo lo bueno se acaba**

/ool gud zin(g)s (maassst) káam tu an end/

Aunque estábamos tristes por tener que irnos, sabíamos que **todo lo bueno se acaba.**

**Even though we were sad to leave, we knew all good things come to an end.**

¡Se acaban las vacaciones! En fin, **todo lo bueno se acaba.**

**It's the end of our holidays! Oh well, all good things must come to an end.**

12

**all in a day's work**

**son gajes del oficio**

/ool in a déis ué(r)k/

No me lo agradezcas, **son gajes del oficio.**

**Oh don't thank me, it's all in a day's work.**

El bombero rechazó la recompensa diciendo que **eran gajes del oficio.**

**The fireman refused the reward saying that it was all in a day's work.**

13

**all of a sudden**

**de repente**

/ool ovvv a sssáaden/

**De repente** se oyó un gran estruendo y todos corrieron a buscar cobijo.

**All of a sudden** there was a huge bang and everyone ran for cover.

**De repente** la niebla se hizo más densa y apenas podíamos ver nuestros propios pies.

**All of a sudden** the fog thickened and we could hardly see our own feet.

14

**all over the place/shop**

**(estar) (super)disperso/a**

/ool óuvvva dze pléiss/shop/

¡Disculpa, ¿lo puedes repetir por favor? ¡Estoy **superdispersa hoy!**

Sorry, can you repeat that please? I'm **all over the place** today!

¿Qué te pasa? ¡Estás **superdisperso** y lo que haces no tiene ningún sentido!

What's wrong with you? You're **all over the shop** and not making much sense!

15

**all set**

**(estar) (todo) listo/a**

/ool sset/

OK, **todo listo**. ¡Vámonos!

OK, **all set**. Let's go!

¿Estás **lista** o necesitas ayuda con algo?

Are you **all set** or do you need any help with anything?

16

**and whatnot**

**y cosas así**

/and uótnot/

Ese baúl está lleno de abrigos, bufandas, guantes, **y cosas así**.

That trunk is full of old coats, scarves, gloves, **and whatnot**.

Si llegamos con tiempo al aeropuerto, tendremos tiempo suficiente para ir al *dutyfree*, comer, **y cosas así**.

If we get to the airport early, we'll have enough time to go to *duty-free*, have lunch, **and whatnot**.